

QUATUOR VOCAL À REBrousSE-POIL

# LES 4 BARBU[E]S

COMPAGNIE UNE PETITE VOIX M'A DIT



credit photo: Bruno Hubert



CONSEIL GÉNÉRAL  
ALPES-MARITIMES

NICE  
CÔTE  
AZUR



*Défendre ce répertoire, patrimoine de la chanson française, en toute fantaisie et liberté :  
tel est mon défi et mon choix d'artiste.*

*Sabine Venaruzzo,  
membre fondateur et responsable artistique de la compagnie Une Petite Voix m'a dit*



*Hommage à notre "Barbu" inspirateur de cette création : Bernard Darchy.*

# LES 4 BARBU[E]S



## CRÉATION



Après les succès de ses deux précédentes créations de théâtre lyrique Prévert & Imprévis et Divaguez-vous?!, la compagnie choisit de nous concocter un spectacle inspiré du groupe vocal français Les Quatre Barbus. La résidence de création #1 a été accueillie à l'Espace Magnan à Nice en février 2010 puis la phase #2 au Pré des Arts de Valbonne Sophia Antipolis en juillet 2011. A vos barbes !

**Venez [re]découvrir « Les 4 Barbu(e)s », groupe vocal dans la lignée des Frères Jacques : patrimoine de la chanson française dont l'esprit reste toujours d'actualité plus de quarante ans après... !**

Quatre femmes sans poils au menton ont décidé de dédier sans complexe leurs irrésistibles qualités vocales et leur sens de l'humour à la mémoire de ces compagnons de route.

Un spectacle musical haut en couleurs où s'enchaînent textes, danses et chansons : un souffle d'air pur, un esprit bon enfant, populaire et gouailleur !



**Durée :** 1h15 - Tout public

### Le répertoire

Près d'une vingtaine de chansons :

Ouverture du Barbier de Séville, La Pince à Linge, Honneur aux Barbus, Chant d'Allégresse, Parti d'en Rire, Adèle, Oh Ma Mère, La Révolte, Heureux Temps d'Anarchie, Promenons nous dans les bois, La Truite, Le Petit Lauriston etc

### Soutiens

Ville de Nice, Conseil Général des Alpes-Maritimes, mécénat BI Networks *Marseille*

# D'après l'œuvre originale des 4 Barbus



**Les Quatre Barbus** est un groupe vocal français.

Ils apparaissent en 1938 chez Agnès Capri sous le nom du **Quatuor vocal des Compagnons de Route**.

Le quatuor devient barbu à la libération.

Ils enregistrent leur premier disque en 1948.

Les Quatre Barbus est le premier quatuor français à s'engager dans le genre fantaisiste qui pastiche le sérieux des grandes musiques rabâchées. Ils suivent donc la voie ouverte par les Revellers (groupe noir américain des années 30) et propagée en France par les Comedian Harmonists.

Leur style les rapproche des Frères Jacques. Certains diront qu'ils ont été copieusement imités par les Frères Jacques, leurs rivaux moustachus, dont la gloire leur a porté tort à partir de 1955.

Ils interprètent des adaptations de musique classique, détournées par Pierre Dac et Francis Blanche (dont la fameuse chanson La pince à linge, sur l'air de la 5e symphonie de Beethoven). Ils enregistrent également un disque de chansons anarchistes. A leur répertoire s'ajoutent des chansons traditionnelles, des chansons paillardes, des comptines pour enfants.

Le groupe met un terme définitif à sa carrière en 1969. Ils continuent d'enregistrer de nombreux disques.

Alors, ils ont fait le tour du monde avec comme devise :

*« Une fleur au chapeau, à la bouche une chanson, un coeur joyeux et sincère, et c'est tout ce qu'il faut à nous autres, bons garçons pour conquérir toute la terre ! »*



# DES QUATRE BARBUS AUX QUATRE BARBUES...

*Ils étaient quatre garçons qui chantaient. Et portaient la barbe. Alors ils s'appelèrent les Quatre Barbus. Ce groupe vocal apparu au début des années quarante - et qui poursuivit sa route jusqu'à la fin des seventies -, fit la part belle à un répertoire assez large. Ils ont tout exploré : depuis les chansons traditionnelles, paillardes (en versions expurgées...), chansons scoutes et aussi rondes enfantines et refrains anarchistes jusqu'aux interprétations d'adaptations de la musique classique détournée qui furent leur marque de fabrique.*

*C'est dans ce mélange éclectique – laissant plus apparaître le métissage que les différences – que quatre filles, nourries au grain pataphysique de Pierre Dac et au sein biologique de Francis Blanche, ont osé reprendre cet étendard vocal coloré.*

*Elles sont donc quatre... Elles chantent. Et elles poussent l'hommage et le souci du détail jusqu'à porter la barbe ! Quatre femmes étonnantes, magnifiques chanteuses pleinement conscientes du pouvoir du chant et de la voix.*

*Quatre voix de femmes a capella,*

*Quatre femmes personnifiant la vie en fredonnant des mélodies populaires, des chants d'amour, de fêtes, d'action. Quatre femmes tour à tour sirènes lyriques, enfants absurdes, clowns fatales, prêtresses envoûtantes, héritières pataphysiques, maîtresses loufoques, jouant et se jouant avec humour et sensualité des thèmes traditionnels de la chanson populaire française.*

*En bonus, last but not least, cerise sur le gâteau, guest star, double crème, vengeance tardive, part des anges, un cinquième personnage, sans lequel les trois mousquetaires n'auraient jamais été que trois : la pianiste. Indescriptible clown blanc, ombrelle équilibrante de cet improbable quatuor d'augustes.*

*La mise en scène s'est évertuée à dégager les textes et les voix avant toute chose, ensuite de rendre possible l'existence et la caractérisation de personnages afin d'aller au-delà d'un simple récital, enfin de mettre en lumière le paradoxe qui pouvait surgir de la transposition d'un répertoire masculin au départ et re-travaillé par un groupe féminin. Car une telle transposition n'était pas évidente. C'est devenu une évidence.*

*Le souci a été constant de laisser aux actrices la plus grande liberté d'interprétation. En l'occurrence des actrices considérés comme des créatrices et non de simples exécutantes aux ordres du metteur en scène.*

*Jean Jacques Minazio*



## JEAN JACQUES MINAZIO

Jean Jacques Minazio vit et travaille à Nice où il est né. Metteur en scène, comédien, auteur, directeur d'acteurs, également formateur, conseiller et directeur artistique, son parcours dans les Arts du Spectacle Vivant est atypique et complet : théâtre, évènementiel, petites formes, lectures, spectacles de rue et sites patrimoniaux, théâtre musical et cirque.

Au théâtre, il a ainsi été associé ces dix dernières années, en tant qu'interprète et/ou metteur en scène, à de nombreuses créations de compagnies de la région PACA. (*Sveik* de Milan Kepel m.e.s. Régis Braun, *Théâtre des Grands chemins* 2001 / *L'éventail* de Carlo Goldoni, *Têtes farcies* d'Eugène Durif, m.e.s. Jacques Laurent, *Le Grain de Sable* 2003, / Mise en scène *Le Cri du Chœur* 2003).

De 2003 à 2009 il participe à différentes productions du *Théâtre National de Nice* comme comédien, formateur ou assistant metteur en scène. Il y joue *Jules Verne* en 2007 dans une mise en scène de Jacques Bellay puis, en 2009, *Macbeth* de William Shakespeare dans la mise en scène de Frédéric de Goldfiem.

Au cirque, il partage depuis 1999 l'action du *Centre Régional des Arts du Cirque en PACA – Piste d'Azur* auprès de la formation professionnelle artistique. Metteur en scène ou en piste, formateur au jeu et directeur d'acteur, il scénarise également les spectacles de chaque promotion (*Demoiselles en pistes croisées*, Théâtre de Grasse, 2011). Il a aussi contribué à la création de nombreux numéros et spectacles de compagnies et de jeunes artistes de cirque actuel.

Parallèlement, avec *L'Attraction compagnie*, il conçoit et met en scène depuis 2009 des créations hors normes et des petites formes imaginées à partir de nouveaux espaces de jeu et du métissage des arts du spectacle : *Cocktail Boulgakov* d'après Mikhaïl Boulgakov, *Muséum teatr*, *Le cabinet de curiosités* et *Tea time* d'après William Shakespeare.



# DIRECTION MUSICALE ET ARRANGEMENTS

*Les Quatre Barbus font partie intégrante du patrimoine musical français, même s'ils sont beaucoup moins célèbres que leurs successeurs les Frères Jacques. Ils avaient une culture musicale énorme et leurs propos anarchistes trouvent encore largement leur place de nos jours. Pour leur travail, ils pouvaient s'appuyer sur des alliés brillantissimes, notamment les immenses Pierre Dac et Francis Blanche qui savaient manier les mots à merveille et jouissaient d'un extraordinaire sens de la rhétorique. Pour le travail musical, l'objectif était donc de féminiser leurs chansons sans rien perdre de tout cela... Il a donc fallu jongler entre restitution des chansons d'origine et arrangement pour quatre voix de femmes. Le talent des Quatre Barbu(e)s et de Jean-Jacques Minazio, metteur en scène, a fait le reste...*

## BRUNO HABERT

Apprenti pianiste à l'origine, Bruno Habert se tourne quelques années plus tard vers le Chant lyrique et la Direction de chœur, deux disciplines qui font aujourd'hui l'essentiel de son activité professionnelle. Enseignant à l'Académie de Musique et de Théâtre de Monaco, membre professionnel du Chœur Contemporain, il dirige également l'Ensemble Vocal Sakura qu'il a fondé en 2003. Se produisant régulièrement en soliste, notamment dans le domaine de l'oratorio, c'est dans la pratique d'ensemble qu'il s'exprime le mieux, fondant ainsi en 2010 un sextuor vocal spécialisé dans la musique ancienne. Curieux de toute rencontre, il découvre ainsi par hasard les percussions sénégalaises qu'il pratique aujourd'hui assidûment. Souvent contacté pour réaliser des arrangements pour diverses formations, il est amené à rejoindre l'équipe des Quatre Barbu(e)s avec lesquelles il travaille maintenant régulièrement.



# LES INTERPRETES



## MARIE-PIERRE FOESSEL



Chanteuse à la pilosité flamboyante, Marie-Pierre passe du lyrique au jazz sans y laisser ses cheveux. Interprète du répertoire d'opéra (DEM de chant de l'Académie de Musique de Monaco) et de la comédie musicale (Prix du théâtre de l'Odéon à Marseille), elle est régulièrement sollicitée pour chanter dans les chœurs de l'opéra de Nice, mais aussi pour des récitals et des rôles dans des compagnies de théâtre. Auteur et compositeur, récemment elle a écrit et interprété un « solo » musical intitulé « Nina des Oursins », florilège de textes et de chansons originales. A ce jour, elle se perfectionne en jazz auprès de la chanteuse Sara Lazarus. Enfin, elle vocalise librement au clair de lune ! Pour l'écouter: [www.myspace.com/mariepierrefoessel](http://www.myspace.com/mariepierrefoessel)

### CE QU'ELLE EN DIT...

*« Aux 4 barbues, j'ai tout donné : colliers, boucs, barbiches et cheveux blancs. Elles m'en ont rendu des poils, à foison ! ».*

## DELPHINE GEORGES



Issue des classes à horaires aménagés du Collège Münch de Grenoble, Delphine Georges s'oriente ensuite au hasard d'une rencontre vers le Chant lyrique. Ce choix l'amènera jusqu'à l'obtention d'un Diplôme d'Etudes Musicales au Conservatoire National de Région de Nice, puis d'un Diplôme d'Etat en la matière. Son amour pour la musique sous toutes ses formes l'amènent à la pratiquer en solo, en récital, en scène ou dans la rue, mais aussi en ensembles, en chœur, à aborder des répertoires divers comme l'électroacoustique, et à mélanger les genres en allant aussi rencontrer les musiques actuelles... "Chaque rencontre est une invitation à la création généreuse et sensible."



### CE QU'ELLE EN DIT...

*« A l'heure où les raisons de s'indigner sont nombreuses, j'ai choisi d'adhérer à la Société des Loufoques en prenant ma carte du Parti d'en rire. C'est décidé ! Désormais, je serai barbue ! »*

## SABINE VENARUZZO

Sa formation artistique débute dès son plus jeune âge avec le chant choral et le piano dans les conservatoires et cours privés de Lyon à Paris. Un petit détour en Europe pour un Master in Management *option Marketing* et les métiers de conseil...et Sabine Venaruzzo choisit de se consacrer entièrement à sa passion pour la Voix, parlée et chantée, en 2003. Diplômée par un 1<sup>er</sup> Prix d'Art Dramatique au Conservatoire National de Région de Nice, et tout en y poursuivant sa formation en chant lyrique, elle fonde la compagnie professionnelle *Une Petite Voix m'a dit*. S'enchaînent alors les créations de spectacles pour tous publics - où se mêlent théâtre, chant, arts plastiques, danse et poésie. Elle travaille également avec d'autres troupes pour des pièces de théâtre, des spectacles de rue, des contes pour enfants et des productions d'opéra. Depuis 2009, elle participe activement aux workshops de l'Action Theater à Berlin.



### CE QU'ELLE EN DIT...

« *Défendre ce répertoire patrimoine de la chanson française en toute fantaisie et liberté, tel est mon défi et mon choix d'artiste. Ma résolution 2012 : Ne plus m'épiler tant que cette musique et ces textes n'auront pas fait chanter le cœur du plus large public.* »

## SARAH VERNETTE



Toucher à tout, rencontrer tout le monde, parler toutes les langues, du corps, du chant, du piano, et en avant le théâtre ! Sa formation est un véritable patchwork: théâtre et piano depuis son enfance, chant et arts martiaux depuis son adolescence, et Licence d'Art Dramatique au passage! Pour financer ses études, elle est médiatrice culturelle au Théâtre National de Nice, son projet est d'amener le théâtre au plus grand nombre, elle sillonne donc tous les établissements scolaires de Nice; et toujours dans le même but, elle organise avec la compagnie Le Navire et la Ville de Nice un projet socioculturel avec 60 jeunes défavorisés. En parallèle, elle joue et chante sur scène ou ailleurs, dans divers compagnies Niçoises (L'Attraction, Le

Navire, A.A.A théâtre, Les Mondes de Sophie...) et au Théâtre National de Nice avec Daniel Benoin, Paul Charieras, Sophie Duez, Maxime Lombard, Jacques Bellay...; puis elle s'envole pour Paris où elle travaille avec Les Épis Noirs et bientôt c'est Frida Kahlo qu'elle incarnera avec ferveur. La sincérité, l'émotion par le rire, la voix donnée, l'énergie vitale sont des valeurs auxquelles elle aspire.

### CE QU'ELLE EN DIT...

« *C'est ainsi que je croise la route de ses compagnes, et que j'intègre la Société des Loufoques, toujours persuadée que "c'est en sciant que Léonard devint scie". Je me joins à leur folie collective afin de donner libre cours à mes cheveux et surtout à mes valeurs. "Ah mes amies, voyez la jolie ronde, qu'autour de la terre on ferait dès demain, si toutes les barbes du monde, voulaient se donner la main...!"*

## ELODIE VELIA



Pianiste accompagnatrice et comédienne. S'est investie aux activités artistiques collectives de l'Ecole de Musique niçoise *La Semeuse* pendant sept ans. Poursuit actuellement ses études musicales à l'*Académie de Musique Fondation Prince Rainier III de Monaco*. Obtient en 2006 le Baccalauréat Littéraire spécialité Musique, puis, passionnée de théâtre, Elodie VELIA rejoint la Compagnie *Une petite Voix m'a dit* dans le spectacle musical *Prévert et Imprévu* représenté au Festival OFF d'Avignon en 2010. Elle participe également à la création du spectacle musical *Les 4 barbu(e)s*, et intervient dans les *Lectures enchantées*, réalisées en duo et destinées au jeune public.

### CE QU'ELLE EN DIT...

*Chevelure 2010 un peu terne qui, grâce au shampooing "Démélangant - Soins du cheveu et du cuir chevelu" et à l'après-shampooing "Volume et Brillance" du coiffeur en scène visagiste Jean-Jacques MINAZIO appliqués par les mains délicates et attentives du musico thérapeute capillaire Bruno HABERT, retrouve toute sa splendeur originelle au travers d'un répertoire bien rasé par Les quatre barbus, compagnons de route que la guerre n'a pas épilés, et compagnons de route qui ont su, avec à la fois humour, sérieux et dérision, redonner du poil de la bête aux comptines pour enfants et airs "classiques" bien caressés des fins duvets jusqu'aux poilus en passant par les imberbes.*





La compagnie "Une petite Voix m'a dit" est ainsi née en 2006 de passions partagées pour la voix - parlée et chantée - dans sa dimension artistique, pédagogique et sociale. Elle soutient



activement la création de spectacles et est à l'initiative d'événements culturels croisant les disciplines, effaçant les frontières.

**6 CREATIONS DE SPECTACLE VIVANT EN 6 ANS  
PLUS DE 400 REPRESENTATIONS DANS TOUTE LA FRANCE**

**...QUATRE CREATIONS DE SPECTACLE TOUT PUBLIC**

**... THEATRE MUSICAL**

- **Prévert & Imprévus**, *fantaisie musicale*  
**Succès Festival OFF Avignon 2007 et 2010**
- **Divaguez-Vous ?!**, *pièce lyrique [pas classique]*
- **Les 4 Barbu(e)s**, *quatuor vocal à rebrousse poil*



**... ART DE RUE**



- **Barock**, création baroque, cru 2012

Savoureux mélange d'art de la rue, d'art lyrique et d'art du cirque.

**...CONTES MUSICAUX JEUNE PUBLIC**

- **Ma Petite Sirène**, *conte musical d'après Andersen*
- **Lectures enchantées**, *patchwork de contes et poésies*



**...CREATION D'ÉVÉNEMENT CULTUREL**

Le festival « **La Poésie dans tous ses états d'Art** » et ses **Journées POËT POËT** est un événement culturel original fédérateur entre les acteurs culturels de Nice, des Alpes-Maritimes et d'ailleurs depuis 2006 :

- Démocratiser la poésie, la rendre plus proche des gens.
- Réunir les styles et les différences pour susciter le débat.
- Dans des lieux inédits faisant partie du quotidien des gens

Dans le cadre du **Printemps des poètes**.

*La poésie dans tous ses états d'art : installation de boîtes aux lettres d'amour ouvertes au public, performances d'artistes pluridisciplinaires, ateliers d'écriture, soirée SLAM, organisation de battle entre les lycées, spectacles, récital lyrique, poèmes sonores...*



# LES 4 BARBU[E]S

## FICHE TECHNIQUE

### **SPECTACLE**

Théâtre musical  
Tout public à partir de 8 ans  
5 artistes + 2 techniciens  
Durée 1h15  
Nombre maximal de spectateurs 500

### **DIVERS**

1 loge avec sanitaires, miroir  
2 emplacements véhicule

### **PLATEAU / SALLE**

Espace scénique frontal  
Dimensions minimales espace scénique  
O 8m P 6m H 3.5m  
Prévoir dégagements latéraux et lointain  
Espace protégé des fortes nuisances sonores

### **ÉCLAIRAGE**

1 jeux d'orgue 24 circuits programmable.  
(type MA Lightcommander 24/6 ou Leprecon 624). 24 lignes graduées 10A minimum.  
Au minimum un parc de 8 Par64 CP62, 10 PC 1kW, 3 découpes 1kW  
Plan de feu et patch adapté en fonction de la disposition de la salle.

### **SONORISATION**

Système de diffusion stéréo  
2 Retours scène (cour et jardin)  
1 Micro HF main  
1 pied de micro  
1 DI mono pour branchement du piano numérique

### **DECOR / MONTAGE & DEMONTAGE**

Décor :  
Un piano numérique (prévoir une arrivée 220V fond de scène jardin)  
Un paravent  
Un tabouret de piano  
4 chaises  
Montage décor, son et lumière : 3h  
Démontage : 30 min  
Régie frontale fond espace scénique

# CONTACT



## **La Compagnie Une petite Voix m'a dit**

Maison des Associations Nice Centre

3 bis rue Guigonis 06300 Nice

SIRET : 490 007 283 000 32 • APE : 9001Z • Licence 2-1046826 / 3-1046827

Association non assujettie à la TVA.

**La compagnie sur le net :** [www.unepetitevoixmadit.com](http://www.unepetitevoixmadit.com)

## **Direction artistique**

Sabine VENARUZZO

☎ 06 20 72 37 27

[unepetitevoixmadit@yahoo.fr](mailto:unepetitevoixmadit@yahoo.fr)

## **Administration, communication**

Sandra FASOLA

[sandra@unepetitevoixmadit.com](mailto:sandra@unepetitevoixmadit.com)

☎ 06 64 35 23 02

## **Régisseur**

Michaël Creusy